

De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 29/01/2007 14:26:12 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Pretória para Exteriores em 29/01/2007 (LOGO)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DPLP/DAMC

DESCR=KDAC-RAFS

RTM=NAMBREM,MBQBREM

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 62205 2006

CATEG=MG

//

Programação de Difusão

Cultural. África do Sul.

Realidade Brasileira.

Exercício de 2007. Propostas.

//

Nr. 00074

RETRANSMISSÃO AUTOMÁTICA PARA BRASEMBS WINDHOEK E MAPUTO

Informo. Seguindo o modelo de outros anos, de realizar atividades culturais no marco de eventos maiores organizados localmente (Festivais, Feiras, Shows), a fim de minorar custos e alcançar o maior público possível, apresento abaixo as propostas para o Programa de Difusão Cultural de 2007, na África do Sul:

PROJETO 1 - APRESENTAÇÃO MUSICAL (CHORO)

DESCRIÇÃO: Tendo em conta a excelente receptividade encontrada na apresentação do violonista José Paulo Becker, acompanhado do percussionista Humberto Cazes, no Festival Ibero-Americano de Música de 2006 (tel 886/06), sugiro nova vinda desses músicos ou do "Trio Madeira Brasil", do qual participa Zé Becker, para duas apresentações por ocasião da Semana da Pátria.

PERÍODO: Primeira/Segunda semana da setembro.

DESPESAS:

De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 29/01/2007 14:26:12 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

---

i) aluguel de equipamento de som (duas sessões) - US\$ 2.400,00 (dois mil e quatrocentos dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

ii) hospedagem e diárias;

iii) passagens aéreas;

iv) cachê para duas sessões;

v) aluguel da sala de apresentação US\$ 2,500.00 (dois mil e quinhentos dólares - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

vi) publicidade - US\$ 3.000,00 (três mil dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

OBSERVAÇÃO: seria conveniente contar com recursos o quanto antes para garantir reserva em sala de exibição de prestígio (possivelmente o State Theatre de Pretória).

## PROJETO 2 - CULINÁRIA BRASILEIRA

DESCRIÇÃO: Participação, com "Chef" brasileiro, no prestigioso evento "Food and Wine Show" organizado anualmente na África do Sul. Aproveitando a presença de Chef brasileiro, cogito também da organização, em associação com restaurantes locais, de Pretória e Joanesburgo, de, ao menos, 2 jantares apresentando pratos da culinária brasileira. Por ocasião dos jantares, pretendo convidar cerca de 12 empresários para o evento em Joanesburgo e número similar de altos funcionários do governo sul-africano em Pretória.

A idéia de organização de evento culinário foi provocada por comunicação à Embaixada da Chef Thabata Neder, formada em Gastronomia e com especialização em Antropologia e História da Alimentação. Informalmente, a Embaixada contactou a Senhora Neder e está procurando obter outras informações a respeito de sua reputação profissional. Alguns dados já foram obtidos nos seguintes sítios da internet: [www.comida.art.br](http://www.comida.art.br); [www.meucaderno.com.br](http://www.meucaderno.com.br); [www.correiogourmand.com.br](http://www.correiogourmand.com.br). Agradeceria conhecer, caso disponível na SERE, outras referências da Chef.

PERÍODO: final de setembro/início de outubro

DESPESAS:

i) pagamento de espaço, aluguel de equipamento de cozinha para uso na feira, compra de insumos. Ainda não estão disponíveis os dados que permitam estimar os custos de participação. Informarei, tão logo possível .

ii) hospedagem e diárias;

iii) passagem aérea;

iv) pagamento à participação do Chef;

v) publicidade com crítico culinário local - US\$ 3.000,00 (três mil dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

OBSERVAÇÃO: seria conveniente contar com recursos tão logo possível, a fim de garantir aluguel de estande brasileiro no "Food and Wine Show".

#### PROJETO 3 - EXIBIÇÃO DE CAMISAS DA SELEÇÃO BRASILEIRA

DESCRIÇÃO: Tendo em mente o interesse do público sul-africano, atizado pela realização da Copa do Mundo de 2010 na África do Sul, bem como a simpatia de que goza o futebol brasileiro neste país, pretendo organizar exibição de camisas (originais ou réplicas) usadas pela Seleção Brasileira nas Copas do Mundo de que participou. Estou em contato informal com a CBF, a fim de apurar a viabilidade de realização do evento.

PERÍODO: a partir de junho.

DESPESAS: penso realizar a mostra, que antecipo deva ser amplamente aceita pelo público. A julgar por orçamentos que recebi a respeito de outros projetos similares, estimo preliminarmente custos de US\$ 16.000,00 (dezesesseis mil dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica.

#### PROJETO 4 - EXIBIÇÃO SOBRE OS QUILOMBOS BRASILEIROS

DESCRIÇÃO: Apresentação de história e exposição cartográfica dos quilombos brasileiros em conjunto com Professor Rafael dos Anjos, da Universidade de Brasília. Concebo esse evento como voltado antes ao público universitário e seria conveniente sua realização ao menos em uma das três seguintes instituições: Universidade de Pretória; Universidade da África do Sul ("Center for African Renaissance");

De: BRASEMB PRETÓRIA  
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2007 14:26:12 N.º: 00074

---

Universidade de Witwatersrand.

PERÍODO: final de setembro

DESPESAS:

i) passagem e diárias (10) para o Professor Rafael dos Anjos;

ii) pagamento por três palestras;

iii) impressão de mapas, cartazes, intérpretes e equipamento de tradução. A julgar pelos gastos efetuados na organização da exibição comemorativa do Centenário do Primeiro Vôo do 14Bis, estimo os custos em US\$ 8.000,00 (oito mil dólares) elemento de despesa: pagamento a pessoa jurídica.

PROJETO 5 - CAMPEONATO DE FUTEBOL DO GRULAC

DESCRIÇÃO: Organização, junto com outros países do GRULAC, de campeonato de futebol para escolas da periferia de Pretória.

PERÍODO: agosto

DESPESAS:

i) aquisição de tenda e 12 cadeiras dobráveis no valor aproximado de US\$ 800,00 (oitocentos dólares) - elemento de despesa: equipamento e material permanente.

ii) contribuição ao GRULAC para confecção de uniformes, premiação da equipe vencedora, transporte dos alunos, num total de US\$ 1.400,00 (hum mil e quatrocentos dólares);

iii) compra de bebidas, petiscos, frutas etc. para as crianças e famílias que participam do evento US\$ 1.000,00 (hum mil dólares) - elemento de despesa: pagamento a pessoa jurídica.

OBSERVAÇÃO: Seria conveniente contar com recursos a partir de junho

PROJETO 6 - FESTIVAL DE MÚSICA IBERO-AMERICANO

DESCRIÇÃO: A exemplo do ocorrido no ano de 2006, creio que os organizadores do festival de música, inicialmente voltado à música hispano-americana, venham a convidar o Brasil a participar da edição de 2007 do evento.

PERÍODO: outubro/novembro

DESPESAS:

i) aluguel de equipamento de som - US\$ 1.200,00 (hum mil e duzentos dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

ii) hospedagem e diárias;

iii) passagens aéreas;

iv) cachê para uma apresentação;

v) aluguel da sala de apresentação no valor de US\$ 500,00 (quinhentos dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

vi) publicidade para a apresentação a ser feita para o público em geral - US\$ 3.000,00 (três mil dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

OBSERVAÇÃO: seria conveniente contar com recursos a partir de setembro

2. A meu juízo, todos os projetos apresentados, com exceção da realização do campeonato de futebol de países do GRULAC, podem ser, havendo interesse, aproveitados em outros postos no continente, em particular, pelas Embaixadas em Windhoek e Maputo, com as quais têm sido mantidos contatos informais relativos à possibilidade de organização de eventos culturais conjuntos.

3. O encarregado do Setor Cultural, de Divulgação e de Imprensa da Embaixada é o Secretário João Genésio de Almeida Filho (telefone direto na Embaixada +2712 426 9446; telefone residencial +27 12 460 1522; e e-mail jgenesio@brazilianembassy.org.za). Prestam apoio ao Setor, mas não exclusivamente, as contratadas locais: Senhora Tânia M. S. Canelas (telefone direto na Embaixada +2712 426 9457 e telefone residencial +2712 329 9635; e e-mail infobras@brazilianembassy.org.za) e Eunice André Raimundo (telefone direto na Embaixada +2712 426 9455; telefone celular +2772 115 7794; e e-mail infobras2@brazilianembassy.org.za. Também apóia o Setor, no diz respeito à página do posto, a Senhora Tatiana A. H. Godinho (telefone direto na Embaixada +2712 426 9410; telefone celular +2782 906 3688; e e-mail gabinete@brazilianembassy.org.za

De: BRASEMB PRETÓRIA  
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2007 14:26:12 N.º: 00074

---

Lúcio Amorim, Embaixador

JGAF

De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 30/01/2008 11:33:30 N.º: 00062

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Pretória para Exteriores em 30/01/2008 (SMNMS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/CIBAS

DESCR=KDAC-RAFS

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 66410

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural  
dos Postos. Exercício de 2008.  
Propostas. África do Sul.

//

Nr. 00062

Informo. Seguindo o modelo de realizar atividades culturais no marco de eventos locais (Festivais, Feiras, Shows), a fim de maximar a relação custos/público, apresento abaixo as propostas para o Programa de Difusão Cultural de 2008, na África do Sul:

#### PROJETO 1 - FESTIVAL DE MÚSICA IBERO-AMERICANO

DESCRIÇÃO: A exemplo do ocorrido em 2006 e 2007, os organizadores festival de música ibero-americana convidarão o Brasil a participar da edição de 2008 do evento.

PERÍODO: junho/julho

#### DESPESAS:

i) aluguel de equipamento de som - US\$ 1.300,00 (hum mil e trezentos dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa

De: BRASEMB PRETÓRIA  
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 11:33:30 N.º: 00062

---

jurídica;

ii) hospedagem e diárias para grupo/cantor;

iii) passagens aéreas;

iv) cachê para apresentações;

v) aluguel da sala de apresentação no valor de US\$ 500,00 (quinhentos dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

vi) publicidade US\$ 2.000,00 (dois mil dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

OBSERVAÇÃO: é necessário contar com recursos a partir de abril.

#### PROJETO 2 - CULINÁRIA BRASILEIRA

DESCRIÇÃO: Participação, com "Chef" brasileiro, no evento "Food and Wine Show". Aproveitando a presença de Chef brasileiro, cogito também de associação com restaurantes de Pretória e Joanesburgo, para a apresentação de pratos da culinária brasileira.

PERÍODO: setembro/outubro

#### DESPESAS:

i) Ainda não estão disponíveis estimativas dos custos de participação, que poderiam ser encaixados em evento do IBAS. Informarei oportunamente .

ii) hospedagem e diárias;

iii) passagem aérea;

iv) pagamento do Chef;

v) publicidade- US\$ 2.000,00 (dois mil dólares) - elemento de despesa: pagamento de pessoa jurídica;

#### PROJETO 3 - CAMPEONATO DE FUTEBOL DO GRULAC

DESCRIÇÃO: Organização, junto com outros países do GRULAC, de campeonato de futebol para escolas da periferia de Pretória.



De: BRASEMB PRETÓRIA  
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 11:33:30 N.º: 00062

---

PERÍODO: junho

DESPESAS:

i) US\$ 1.400,00 (hum mil e quatrocentos dólares) -  
contribuição ao GRULAC para confecção de uniformes, premiação  
da equipe vencedora, transporte dos alunos;

ii) US\$ 1.000,00 (hum mil dólares) compra de bebidas,  
petiscos, frutas etc. para as crianças e famílias que  
participam do evento .

- elemento de despesa: pagamento a pessoa jurídica.

3. O encarregado do Setor Cultural, de Divulgação e de  
Imprensa da Embaixada é o Conselheiro João Genésio de Almeida  
Filho (telefone direto na Embaixada +2712 366 5200; telefone  
residencial +27 12 460 1522; e e-mail  
jgenesio@brazilianembassy.org.za).

José Vicente de Sá Pimentel, Embaixador

JGAF

De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 05/12/2008 12:12:54 N.º: 01021

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Pretória para Exteriores em 05/12/2008 (IPS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DC/DODC/DIVULG/DAV/DCE/CGCE/DAF II

DESCR=BRAS-RAFS-KDAC

RTM/CLIC=

CATEG=MG

//

Brasil-África do Sul.

Programação cultural 2009.

Esportes. Copa das

Confederações. Concertação

regional.

//

Nr. 01021

RESUMO=

Encaminho projeto de programação cultural na África do Sul para 2009, a qual reflete as oportunidades de difusão cultural oferecidas pela realização da Copa das Confederações da FIFA. Propõe reunião de chefes do setor cultural das Embaixadas na África Austral, em 2009, neste Posto.

Rogo retransmissão via CLIC para as Embaixadas nos países do  
GA-1

Referência aos tels 1451 e 1518 de Brasemb Luanda, tels. 949 e 960 de Brasemb Maputo e tel. 323 de Brasemb Windhoek, cujas retransmissões muito agradeço.

A Copa das Confederações de 2009 e a Copa do Mundo de

Futebol de 2010 constituem oportunidades singulares para a difusão dos valores e da cultura brasileiros, pela capacidade de irradiação por toda a África. Em 2009, a Copa das Confederações representa verdadeiro "vestibular" para a Copa do Mundo de 2014, a primeira a ser realizada no Continente Africano.

2.Nesse sentido, encaminho, abaixo, proposta inicial de divulgação da realidade e da cultura brasileiras na África do Sul (oito projetos), a qual pode e deveria ser ampliada a partir das eventuais contribuições do Ministério da Cultura e do Ministério dos Esportes, ao longo de 2009.

PROJETO I - "BRAZILIAN CULTURAL MONTH" - Período: 23 de maio a 28 de junho de 2009

O "Brazilian Cultural Month" na África do Sul justifica-se pela realização da Copa das Confederações da FIFA de 14 a 28 de junho, em quatro cidades sul-africanas: Pretória; Joanesburgo; Rustenburg e Bloemfontein. A seleção brasileira de futebol representará a América Latina no torneio de futebol, que apresenta oportunidade única para promover a cultura nacional. O "Brazilian Cultural Month" incluiria os seguintes eventos:

A) Apresentação do Grupo Cultural "AfroReggae" em Soweto (Joanesburgo), por ocasião das comemorações do "Dia da África".

Descrição: Em Soweto, o Grupo Cultural AfroReggae (GCAR) participará das festividades do "Dia da África", evento internacionalmente conhecido que reúne cerca de 15 mil pessoas todos os anos, ao ar livre. O "Dia da África" constitui evento muito concorrido e a presença de grupo brasileiro significa deferência importante ao País. Existe, no meio cultural, concorrência acirrada para se fazer parte dessa festividade, a qual deve ser televisionada para todo o Continente Africano. Constitui oportunidade ímpar para o GCAR manter contacto com representantes de comunidades carentes e grupos culturais locais para intercâmbio de práticas sociais e culturais. O "Dia da África" vai significar, ainda, a "abertura cultural" da Copa das Confederações de Futebol. O GCAR surgiu em janeiro de 1993 na favela de Vigário Geral, no Rio de Janeiro. Os objetivos principais do Grupo são a valorização e a divulgação da cultura negra, bem como o desvio de jovens do caminho do narcotráfico e do subemprego. As primeiras oficinas foram direcionadas para o futebol, dança, percussão, reciclagem de lixo e capoeira. O GCAR é uma organização não governamental, sem fins lucrativos, que tem

conseguido mudar a realidade das crianças, jovens e adultos assistidos pela instituição.

Data prevista: 24 de maio de 2009

Despesas envolvidas: 30 passagens aéreas; hospedagem: nove mil e trezentos dólares (US\$ 9.300,00); transporte: hum mil e quatrocentos dólares (US\$ 1.400,00); pró-labore dos artistas; e publicidade: hum mil e quinhentos dóalres (US\$ 1.500,00). A cidade de Joanesburgo aceitou ser parceira do projeto e incluí-lo na agenda do "Dia da África". Não serão necessários recursos para a montagem do palco, som e equipamentos técnicos. Informarei sobre o apoio a ser dado pela cidade oportunamente.

B) Workshop sobre música, dança e cultura com o Grupo Cultural "AfroReggae" na Universidade de Wits, em Joanesburgo.

Descrição: Os músicos e artistas do "AfroReggae" participarão de um dia de interação com os mais de 25 mil alunos da Universidade Wits, famosa pelas iniciativas de integração racial e cultural. A Universidade cederá auditório para a apresentação dos projetos sociais e culturais do Grupo carioca. Em seguida, haverá palco montado para percussão e dança.

Data prevista: 25 de maio de 2009

Despesas envolvidas: prevista no item acima. Recursos adicionais para coquetel (salgados, doces e guaraná) a ser servido durante o workshop: dois mil dólares (US\$ 2.000,00).

C) Festival do Cinema Brasileiro ("Brazilian Film Festival") em Pretória (Cinema Nouveau).

Descrição: Seriam exibidos por uma semana, duas sessões, com filmes nacionais, no Cinema Nouveau, em Pretória. Não serão cobrados ingressos do público. Para exibir, será necessária a redigitalização para 35 mm de filmes em DVD que a Embaixada possui. O festival deve atingir público importante de políticos, estudantes, professores, artistas, jornalistas, funcionários públicos e personalidades locais.

Data prevista: primeira semana de junho.

Despesas envolvidas: redigitalização de 16 (dezesseis) filmes da Embaixada do DVD para filmes de 35 mm: sete mil e duzentos dólares (US\$ 7.200,00); publicidade: hum mil e quinhentos

dólares (US\$ 1.500,00); aluguel de sala no Cinema Nouveau: dois mil e novecentos dólares (US\$ 2.900,00); e coquetel de lançamento: dois mil dólares (US\$ 2.000,00).

D) Exposição "Cartas d` África" em Joanesburgo.

Descrição: A exposição fotográfica elaborada pela DIVULG versa sobre os retornados da diáspora. A montagem será feita no sofisticado "Museu África", recentemente aberto, no centro de Joanesburgo. O "Museu África" recebe centenas de visitantes todos os dias e acolhe diversas exposições. Fica localizado no centro cultural de Newtown, em Joanesburgo. O uso do Museu foi oferecido pela cidade de Joanesburgo em deferência ao Brasil, primeiro país não-africano a realizar exposição. Está prevista no programa cultural da Embaixada em Luanda.

Data prevista: 23 de maio a 28 de junho

Despesas envolvidas: equipe de montagem, apoio técnico, material de divulgação: hum mil e quinhentos dólares (US\$ 1.500,00); e coquetel de lançamento: dois mil dólares (US\$ 2.000,00). A Embaixada está em negociação com a cidade de Joanesburgo para evitar o pagamento do aluguel do espaço, no Museu.

E) Apresentação do Quarteto Radamés Gnatalli e violonista Álvaro Henrique em homenagem a Villa-Lobos

Descrição: Em Pretória, o Quarteto Radamés Gnatalli e violonista Álvaro Henrique farão apresentação na Universidade de Pretória, que cedeu o teatro principal gratuitamente. O público estimado é de 500 pessoas. O evento deve atingir público importante de políticos, estudantes, professores, artistas, jornalistas, funcionários públicos e personalidades locais. Pretória será sede de jogos da Copa das Confederações. O grupo deve apresentar-se em Maputo e Luanda.

Data prevista: 10 de junho de 2009

Despesas envolvidas: passagens aéreas; acomodação: dois mil e oitocentos dólares (US\$ 2.800,00), transporte: novecentos dólares (US\$ 900,00); pró-labore dos artistas; publicidade: hum mil e quinhentos dólares (US\$ 1.500,00); e coquetel para o público presente: dois mil dólares (US\$ 2.000,00).

F) Apresentação de capoeira em Joanesburgo.

Descrição: Os grupos de capoeira farão apresentações em tendas montadas ao ar livre, no centro de Joanesburgo. As tendas são montadas pela Cidade de Joanesburgo durante toda a Copa das Confederações. Os capoeiristas vivem na cidade.

Data prevista: terceira semana de junho de 2009

Despesas envolvidas: pró-labore dos capoeiristas: quinhentos dólares (US\$ 500,00).

G) Festival de gastronomia brasileira no Emperor`s Palace, em Joanesburgo.

Descrição: Em 2008, o Emperor`s Palace, centro de convenções próximo ao Aeroporto Internacional, promoveu com muito êxito festival brasileiro de gastronomia e arcou com todos os custos. Foram trazidos chefs de tradicionais restaurantes de São Paulo. O Emperor`s Palace costuma cobrar ingresso dos participantes.

Data provável: de 14 a 28 de junho de 2009.

Despesas envolvidas: não estão previstas despesas pela Embaixada.

#### PROJETO II - PROMOÇÃO DA MÚSICA BRASILEIRA:

A) Apresentação do grupo pernambucano "SpokFrevo Orquestra" na Universidade de Pretória e no Festival "ArtsALive", promovido pela Cidade de Joanesburgo.

Descrição: O Grupo pernambucano participou, em 2008, do 1º. Festival de Dança, Música e Gastronomia do IBAS, em Nova Delhi. A SpokFrevo Orquestra surgiu em 1996 e tem como proposta mostrar o frevo fora da folia, com arranjos modernos e harmonias arrojadas. Em ambos os eventos, os organizadores não cobram pelo uso dos espaços.

O "ArtsAlive" reúne todo o ano aproximadamente 20 mil pessoas, ao ar livre, no Zoo Lake, em Joanesburgo. Trata-se de um dos mais importantes e concorridos festivais de música popular e jazz da África do Sul. A inclusão de grupo brasileiro é uma deferência significativa da cidade de Joanesburgo. Normalmente, grupos locais têm que aguardar dois anos para se apresentar na festa, que é divulgada por toda a África.

A Universidade de Pretória ofereceu gratuitamente o seu teatro principal, com capacidade para cerca de 500 pessoas. O evento deve atingir público importante de políticos, estudantes, professores, artistas, jornalistas, funcionários públicos e personalidades locais.

Datas previstas:

-primeira apresentação: 10 de setembro de 2009 (Universidade de Pretória)

- segunda apresentação: 12 de setembro de 2009 (Festival ArtsAlive, em Joanesburgo)

Despesas envolvidas: 21 passagens aéreas; hospedagem: nove mil e oitocentos dólares (US\$ 9.800,00); transporte: novecentos dólares (US\$ 900,00); pró-labore dos artistas; publicidade: um mil e quinhentos dólares (US\$ 1.500,00); e apoio técnico para o show (luz e som) na Universidade de Pretória: dois mil dólares (US\$ 2.000,00).

B) Festival de Música na Universidade de Pretória

Descrição: A exemplo do ocorrido em 2006, 2007 e 2008, os organizadores do Festival convidarão o Brasil a participar da edição de 2009 do evento.

Período: segundo semestre de 2009.

Despesas estimadas: aluguel de equipamentos de som: um mil e trezentos dólares (US\$ 1.300,00); hospedagem, passagem aérea e pró-labore do cantor/grupo musical; e publicidade: dois mil dólares (US\$ 2.000,00)

PROJETO III - PROMOÇÃO DO AUDIO-VISUAL BRASILEIRO:

A) Festival de Cinema do GRULAC

Descrição: A exemplo dos anos anteriores, o Brasil deve ser convidado a participar do Festival de Cinema do GRULAC. A prioridade da Embaixada é o Festival Brasileiro de Cinema, previsto no projeto I.

Data prevista: Março de 2009.

Despesas envolvidas: aluguel da sala; coquetel; e publicidade. Ao todo, são um mil e cem dólares (US\$ 1.100,00), que já estão empenhados em função do adiamento do Festival 2008 (REA).

De: BRASEMB PRETÓRIA  
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 05/12/2008 12:12:54 N.º: 01021

---

B) Festival Internacional de Cinema de Durban

Descrição: O Festival de Durban é um dos mais prestigiados do País. A Embaixada precisará enviar filmes em 35mm. Caso não seja possível recebê-los da SERE, a Embaixada poderá enviar aqueles exibidos e redigitalizados por ocasião do "Brazilian Cultural Month" para o Comitê Organizador do Festival. No caso de filme nacional ser selecionado, a Embaixada realizará coquetel com a presença de diretores e artistas.

Data prevista: julho/agosto de 2009.

Despesas: coquetel (salgados, doces e bebidas): dois mil dólares (US\$ 2.000,00); hospedagem de artistas e diretores: quinhentos dólares (US\$ 1.000,00); e passagens e diárias para artistas e diretores.

PROJETO IV - ESPORTES.

CAMPEONATO DE FUTEBOL DO GRULAC

Descrição: Em 2009, haverá a IX edição do Campeonato de Futebol do Países da América Latina e Caribe (GRULAC). Em 2008, o evento foi co-patrocinado pelo Comitê Organizador da Copa do Mundo de 2010. A Embaixada financiará a participação de alunos e respectivas famílias de escola da periferia de Pretória. O evento é muito bem recebido pela sociedade sul-africana e tem ampla repercussão na mídia local. Estimula os alunos a ver no esporte oportunidade de desenvolvimento pessoal.

Data prevista: outubro de 2009

Despesas envolvidas: transporte: seiscentos dólares (US\$ 600,00); alimentação dos atletas e famílias: hum mil e quinhentos dólares (US\$ 1.500,00); e premiação/uniformes: trezentos dólares (US\$ 300,00). Informarei oportunamente se, em 2009, o Comitê Organizador da Copa do Mundo arcará com algum tipo de despesa.

PROJETO V - FORMADORES DE OPINIÃO

Descrição: Viagem de formadores de opinião ao Brasil: jornalistas da área de cultura e turismo. A viagem possibilitará o conhecimento da cultura nacional e do potencial brasileiro para o turismo. Deve ocorrer antes da Reunião de Cúpula do IBAS, a realizar-se no Brasil, em



De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 05/12/2008 12:12:54 N.º: 01021

CARAT=Ostensivo

---

outubro de 2009 de modo a garantir ampla repercussão do País e do Fórum na África do Sul.

Data provável: agosto/setembro de 2009.

Despesas envolvidas: passagens aéreas e diárias correspondentes.

#### PROJETO VI - FOTOGRAFIA

A) Exposição do fotógrafo paulista Vik Muniz no "JohannesburgArtGallery".

Descrição: a exposição terá duração de 2 meses, com início em maio de 2009. O artista nasceu em 1961 em São Paulo e vive atualmente em Nova York. Já realizou diversas exposições na Europa, Estados Unidos e Japão. O evento seria co-financiado pela Roger BallenFoundation, que arcaria com diversos custos, sobretudo o aluguel do espaço e o seguro da exposição.

Data provável: maio de 2009.

Despesas envolvidas: passagem aérea para o artista; alimentação; alojamento: hum mil dólares (US\$ 1.000,00); publicidade: hum mil e quinhentos dólares (US\$ 1.500,00); pró-labore para o artista; apoio técnico para montagem e instalação: dezesseis mil dólares (US\$ 16.500,00); coquetel de abertura: dois mil dólares (US\$ 2.000,00)

#### PROJETO VII - PROMOÇÃO DA LÍNGUA PORTUGUESA

- Participação da Embaixada em feiras internacionais promovidas pelas principais escolas secundárias e universidades das Províncias de Gauteng e de Northen Cape.

Descrição: A Embaixada montará "stand" nas feiras internacionais das principais escolas de ensino médio e universidades da Província de Gauteng. Serão disseminadas informações sobre os Programas PEC-G e PEC-PG. Serão distribuídos exemplares do "Brazil in Brief"; "Brazil for Kids"; e "Brazil in the School".

Em Northen Cape, província que adotou o Brasil no âmbito do projeto "My School Adventure 2010", serão feitas palestras e reuniões em escolas primárias e secundárias, com a distribuição de exemplares do "Brazil in Brief"; "Brazil for

De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 05/12/2008 12:12:54 N.º: 01021

CARAT=Ostensivo

---

Kids"; e "Brazil in the School". Será feita propaganda dos programas PEC-G e PEC-PG.

Data provável: todo o ano de 2009.

Despesas envolvidas: Confeção de bonés, camisetas, bandeiras de papel, brindes e material promocional: três mil dólares (US\$ 3.000,00). Solicitam-se 5.000 (cinco mil) exemplares da publicação do "Brazil in Brief" e 5.000 (cinco mil) exemplares do "Brazil for Kids" para distribuição ao público em geral e a alunos da rede pública de ensino sul-africana. Solicitam-se, ainda, matriz da publicação "Brazil in the School", excelente iniciativa da Embaixada em Londres, para a edição adaptada à realidade sul-africana.

PROJETO VIII - APERFEIÇOAMENTO DA PÁGINA DO POSTO NA INTERNET (DIVULG)

Descrição: Dar continuidade ao processo de aprimoramento da página do posto na Internet para melhor integrá-la à comunicação com o público (DIVULG).

Período: todo o ano de 2009.

Despesas envolvidas: contratação por horas mensais de trabalho de empresa especializada em desenho de páginas: três mil e seiscentos dólares (US\$ 3.600,00).

3.Caso seja possível a coordenação de agenda comum nas Embaixadas da África Austral, esta Embaixada gostaria de participar do exercício. Se Vossa Excelência julgar oportuna, poderia ser realizada, em 2009, nesta capital, reunião de coordenação entre os chefes do setor cultural das Embaixadas do Brasil na África Austral.

4.Muito agradeceria a gentileza da retransmissão via CLIC para as Embaixadas nos países da África Austral (GA-1).

José Vicente de Sá Pimentel, Embaixador

FOS

De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 29/01/2010 13:08:49 N.º: 00083

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Pretória para Exteriores em 29/01/2010 (FRMM)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DAV/DIVULG/DPLP/CGCE

DESCR=AEFI-KDAC

RTM/CLIC=GRPAFRAUS

REF/ADIT=CIT 74989

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural

dos Postos. Exercício 2010.

Proposta.

//

Nr. 00083

Rogo retransmissão via CLIC para as Embaixadas nos países do  
GA-1

A Copa do Mundo de Futebol de 2010 constitui oportunidade única para a difusão da cultura brasileira, inclusive pela capacidade de irradiação por toda a África. Centenas de milhões de telespectadores acompanharão o evento, além dos cerca de 450 mil turistas esperados para o evento.

2. Nesse sentido, encaminho, abaixo, proposta inicial de Programa de Difusão Cultural do Brasil na África do Sul, a qual poderia ser ampliada com contribuições do Ministério da Cultura e do Ministério dos Esportes, entre outros, ao longo de 2009. Os projetos estão listados em ordem decrescente de prioridade, conforme solicitado na circel de referência:

a) OLODUM NO "AFRICAN DAY" em Soweto (Joanesburgo).

Descrição: Em Soweto, no estádio de futebol Soccer City, construído para albergar a inauguração e encerramento da Copa do Mundo (com capacidade para 90 mil pessoas), a conhecida

De: BRASEMB PRETÓRIA  
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2010 13:08:49 N.º: 00083

---

Banda OLODUM representaria a cultura brasileira e, especialmente, a cultura afrobrasileira, em festividade celebrada e televisada, por meio do sinal da SABC, atingindo milhões de telespectadores em todo o continente. O "African Day" é evento internacionalmente conhecido que reúne dezenas de milhares de pessoas todos os anos, sempre ao ar livre. Em 2009, o Brasil participou com o Grupo Cultural AfroReggae, do Rio de Janeiro, com grande êxito. Relembro que o presente evento é muito concorrido e a presença brasileira significa importante deferência ao País. Existe igualmente um concorrência acirrada para se fazer parte dessa festividade. Com o tema "Índia, Brasil, África do Sul", a Banda OLODUM levará o IBAS ao Carnaval baiano, em 2010, contribuindo para a popularização do Fórum. A Banda é especialmente conhecida no continente africano devido à participação em clipe do cantor Michael Jackson, no Pelourinho. Trata-se, portanto, de atração apropriada para espetáculo de massa, a realizar-se no principal estádio do país, às vésperas da Copa do Mundo, representando as raízes africanas brasileiras, no Dia da África.

Data prevista: 24 de Maio (Joanesburgo) (duas apresentações).

Despesas envolvidas: cachê dos artistas: 39 mil dólares (trinta e nove mil dólares norte-americanos); 25 passagens aéreas Salvador-Joanesburgo-Salvador; hospedagem para 25 pessoas 3 pernoites: US\$ 7.800,00 (sete mil e oitocentos dólares); alimentação para 4 dias: US\$ 3.750,00 (três mil setecentos e cinquenta dólares); 1 ônibus leito com bagageiro alto e baú para transporte dos instrumentos: US\$ 10.000,00 (dez mil dólares norte-americanos); 600 quilos de equipamento como carga aérea; publicidade: por conta dos realizadores do evento. Não serão necessários recursos para a montagem do palco, som e equipamentos técnicos. Obs: Será solicitado patrocínio a companhia aérea para transporte dos instrumentos e dos artistas.

b) COPA DO MUNDO EM 2010

Data: 11 de junho a 11 de julho

Despesas envolvidas: Grupo interministerial composto pelo Ministério da Cultura, dos Esportes, do Turismo, Embratur e SECOM/PR está elaborando proposta cultural conjunta para a criação de palco itinerante com artistas brasileiros de renome que representem, pelo menos, os três grandes Carnavais brasileiros: do Rio, de Salvador e de Olinda/Recife. Trata-se da principal ação do Governo brasileiro para a Copa do Mundo em 2010, sendo liderada pela Fundação Palmares, do

Ministério da Cultura, em estreita parceria com o Setor Cultural desta Embaixada.

A iniciativa, cujo custo estimado é de R\$ 4 milhões, deverá contar com recursos do Fundo Nacional de Cultura do MinC e da Lei Rouanet. A Fundação Palmares sugeriu a esta Embaixada incluir contribuição para o evento na programação cultural da mesma, com vistas a concentrar recursos e esforços para o êxito da iniciativa. O palco itinerante (seguindo o formato de um trio elétrico), com espaço para performances de cantores, bailarinos e projeções audiovisuais, deverá percorrer as 9 cidades-sede sulafricanas, acompanhando os jogos da seleção brasileira. O envelopamento do palco móvel (montado sobre carroceria de caminhão) deverá considerar, além de representações visuais sobre a cultura brasileira e a Copa do Mundo no Brasil em 2014, campanha de prevenção contra HIV/AIDS. O formato original de palco móvel deverá atrair a atenção mundial, sendo requisitado para "fan fests" de todo tipo durante a Copa. Este tema será objeto de tel à parte.

Despesas envolvidas: R\$ 4 milhões (estimativa de custo total do projeto, incluindo construção local de palco móvel e cachê de até 100 artistas). Sugestão de contribuição do Itamaraty: R\$ 300 mil.

Contato: Dr. Zulu Araújo, Presidente da Fundação Palmares, Ministério da Cultura. Apoio: Grupo executivo interministerial para a Copa do Mundo em 2010.

#### c) COPA DO MUNDO EM 2010: APOIO A ARTISTAS LOCAIS

Descrição: Considerando que grandes artistas brasileiros deverão participar do palco itinerante acima descrito, solicita-se recurso para atividades de rua nas cidades-sede de Pretória, Johannesburgo e outras, durante os jogos da seleção brasileira, primando grupos locais de capoeira e percussão.

Data prevista: 11 de junho a 11 de julho

Despesas envolvidas: cachês: US\$ 50.000,00 (cinquenta mil dólares norte-americanos) a serem distribuídos entre 5 grupos diferentes de capoeira e percussão locais, que integram brasileiros e sulafricanos, em várias cidades-sede da Copa.

d) Apresentação da cantora MARGARETH MENEZES no "Arts Alive Festival" de Joanesburgo; no "Capital Arts Festival" de Pretória e nas comemorações do 7 de setembro.

Descrição: O "Arts Alive" reúne todo ano aproximadamente 20

mil pessoas ao ar livre, no Zoo Lake em Joanesburgo. Trata-se de um dos mais importantes e concorridos festivais de música popular e jazz da África do Sul. A inclusão de grupo brasileiro é uma deferência significativa da Cidade de Joanesburgo. Em 2009 o Brasil se fez representar pelo SpokFrevo Orquestra, com muito sucesso.

O "Capital Arts Festival" é o principal evento artístico da cidade de Pretória, que envolve todos os teatros da cidade durante todo o mês de agosto. Com vistas a aproveitar ao máximo a estada da artista, Margareth Menezes apresentar-se-ia no maior teatro da cidade, com capacidade para 1 mil pessoas, nos últimos dias de agosto. Na primeira semana de setembro apresentar-se-ia no Arts Alive de Joanesburgo, nas comemorações da data de aniversário da cidade e do 7 de setembro.

Margareth Menezes realizou, desde 1987, 15 turnês internacionais, o que a fez percorrer todos os continentes. Tem 11 trabalhos lançados. Foi premiada com Troféu Imprensa de melhor cantora e indicada ao Grammy por melhor disco. Com isso, alcançou o objetivo de difundir entre os ouvintes brasileiros e estrangeiros seu trabalho que tem elementos das musicalidades afro, portuguesa e indígena.

Data Prevista: última semana de agosto/Primeira semana de Setembro.

Despesas envolvidas: 20 passagens aéreas; hospedagem: US\$ 13.000,00 (treze mil dólares); transporte em microônibus 7 dias, com instrumentos: US\$ 7.000,00 (sete mil dólares norte-americanos); cachê da artista com banda de 20 componentes para três apresentações: US\$ 71.000,00 (setenta e um mil dólares); equipamento musical: 1 tonelada (a depender dos instrumentos musicais locais cedidos para os shows da artista). OBS: Não serão necessários recursos para a montagem do palco, som e equipamentos técnicos. A artista requer acompanhamento de 20 artistas e técnicos, sem possibilidade de redução da formação.

e) JOMBA! Contemporary Dance Experience (1-12 Sep 2010) - Apresentação da Companhia Urbana de Dança do Rio de Janeiro Participam do Festival JOMBA! Contemporary Dance Experience cerca de 25 companhias de dança, das quais 2 ou 3 internacionais. A troca de experiências e de conhecimentos também faz parte do Festival JOMBA! que, além das atuações profissionais, realiza o "Fringe programme" e o "Youth Fringe programme", com oficinas, aulas com mestres e fórum de coreógrafos em espaços comunitários.

A COMPANHIA URBANA DE DANÇA, dirigida por Sonia Destri, é formada por um grupo de jovens, moradores de áreas populares

na cidade do Rio de Janeiro, e realiza uma leitura particular e criativa em dança urbana. Seus integrantes têm na companhia um espaço de expressão artística, socialização e formação, no qual suas experiências e idéias são incorporadas como material de criação.

Sonia Destri, experiente coreógrafa com bem-sucedida trajetória no Brasil e no exterior, é a diretora da Companhia Urbana de Dança, e realiza com estes jovens e talentosos dançarinos um trabalho de pesquisa e reconhecimento de raízes culturais brasileiras, diálogo com as tendências mais atuais da dança urbana e resgate da auto-estima.

As criações da companhia pretendem lidar com o reconhecimento dos valores civilizatórios de matriz africana, estimulando a reflexão sobre eles na cultura brasileira em toda sua diversidade e nos territórios de origem dos jovens bailarinos, e pretendem traduzir estas identidades e diversidades com um sotaque carioca, brasileiro e afro-descendente, mas que ao mesmo tempo seja traduzível ao mundo, inserindo-se afirmativamente no que há de mais contemporâneo em dança urbana.

Despesas envolvidas: Cachê para 3 apresentações (workshops incluídos), 12 artistas e 1 iluminador: US\$ 24.000,00 (vinte e quatro mil dólares norte-americanos); 13 passagens aéreas Rio de Janeiro-Durban-Rio de Janeiro; hospedagem: US\$ 4.000,00 (quatro mil dólares norte-americanos, 13 pessoas, 10 dias); transporte em Durban: a cargo dos organizadores do Festival; publicidade e transporte local: a cargo dos organizadores do Festival.

Data prevista: 1 a 12 de setembro

f) X Campeonato de Futebol Infanto-Juvenil do GRULAC.

Descrição: Em 2010 haverá a X edição do já tradicional Campeonato de Futebol dos Países da América Latina e Caribe (GRULAC). Na edição de 2009 o Brasil sagrou-se campeão, no evento que foi co-patrocinado pelo Comitê Organizador da Copa do Mundo de 2010, patrocínio que não acontecerá em 2010. A Embaixada financiará, junto com as outras embaixadas do Grupo, a participação de alunos e respectivas famílias de escolas da periferia de Pretória. O evento é muito bem recebido pela sociedade sulafricana e tem ampla repercussão na mídia local. Estimula os alunos a ver no esporte oportunidade de desenvolvimento pessoal.

Data prevista: Setembro/Outubro.

Despesas envolvidas: Transporte: US\$ 800.00 (oitocentos

De: BRASEMB PRETÓRIA

Recebido em: 29/01/2010 13:08:49 N.º: 00083

CARAT=Ostensivo

---

dólares norte-americanos); alimentação dos atletas e familiares: US\$ 3.000,00; uniformes e premiação: US\$ 3.000,00 (três mil dólares norte-americanos).

h) Apresentação do Recital da Orquestra de Cordas da Grota no Festival Ibero-americano

Descrição: Composta por jovens de 12 a 25 anos da Favela da Grota do Surucucu em Niterói, RJ, a orquestra executa obras do repertório clássico brasileiro. Realizaram tournê pela América Central em 2008, patrocinados pelo Itamaraty, onde além dos recitais tiveram contato e intercâmbio com outras orquestras jovens, na Nicarágua e em Belize. Além do recital em Pretória, por ocasião do Festival Ibero-americano, estão previstas oficinas com alunos bolsistas de música da Pro-Música de Joanesburgo e outros grupos de jovens orquestras, que desenvolvem trabalho semelhante nas comunidades de baixa renda de Soweto (sul de Joanesburgo) e na Escola de Música de Mamelodi (Pretória).

Despesas envolvidas: Cachê: US\$ 9.000,00 (nove mil dólares norte-americanos); 9 passagens aéreas; hospedagem: US\$ 3.000,00 (três mil dólares norte-americanos); transporte: US\$ 1.000,00 (mil dólares norte-americanos); publicidade: US\$ 500,00 (quinhentos dólares norte-americanos); e coquetel para o público presente: US\$ 3.000,00 (três mil dólares norte-americanos).

Data prevista: a definir.

2. A Chefe do Setor Cultural desta Missão Diplomática é a Secretária Mari Carmen Rial Gerpe (endereço eletrônico mari@brazilianembassy.org.za, telefones 27 12 366 5230 e 27 82 485 0405).

JOSÉ VICENTE DE SÁ PIMENTEL, Embaixador

FOPC